



2013 1522
“I monti del lago”



CON IL PATROCINIO DI



Regione Lombardia



Comune di Torno
Assessorato alla Cultura



Comune di Moltrasio
Assessorato alla Cultura



Touring Club Italiano



Comunità Montana
Triangolo Lariano



Comunità Montana
Lario Intelvese



BIM • Consorzio del Bacino
Imbrifero Montano



Unione dei Comuni
Lario e Monti



Politecnico di Milano



Ordine degli Architetti PPC
di Como

CON IL CONTRIBUTO TECNICO DI



Alkema Ambasciatori di Cultura
Ufficio Stampa
www.alkemaculture.com



Layout sas
Progettazione grafica
www.layout-design.net



J-Teck3 srl
Inchiostri per la stampa digitale
tel. 031/428102

INFORMAZIONI

■ Per raggiungere Torno e Moltrasio è consigliabile servirsi dei battelli della Navigazione (ogni mezz'ora fino alle ore 20). Parcheggio vicino al pontile di Tavernola (uscita autostrada Lago di Como).

■ Un motoscafo-navetta, riservato ai partecipanti alla manifestazione, collegherà Moltrasio dal pontile in zona lido (accesso al sottopasso scalinata Via Rasci) e Torno al pontile di riva Scilonico (piazzetta Braga) dalle ore 8,30 alle ore 17,30.

■ Il Convegno al Grand Hotel Imperiale di Moltrasio è ad ingresso libero.

■ Ufficio stampa: Alkema Ambasciatori di Cultura
www.alkemaculture.com
tel. 347 2365781

■ Torno
Pro Loco Torno cel. 339/3491235
www.prolocotorno.it

■ Moltrasio
Comune tel. 031/290402
www.comune.moltrasio.co.it

THE MOUNTAINS OF THE LAKE

Torno and Moltrasio, two villages faced with few strokes of water, once opposed by a warlike history.

They are now united with the aim of enhancing their common environment, looking at the future.

The proposals of the two Associations "Pro Loco", named "1522" (the year of the inauspicious destruction of Torno), give voice to the many issues the lake speaks to us every day from his privileged stage.

Subject of 2013: **The Mountains of the Lake Como**. The mountains of the Lake Como were originally a safe shelter for the survival of the natives "Lariani". A place plenty of luxuriant valleys and lighted cliffs. An habitat lived in harmony by people for centuries but unfortunately abandoned with the beginning of the industrial era. The 2013 event offers exhibitions and studies on the mountain territory in cooperation with the associations working voluntarily for its preservation.

The focus is on the lakeshore, romantic and rich in historical references, but also on the rediscovery of many other forgotten cultures, a new call to the knowledge and to its power to implement a more natural and full way of life. An incentive for potential and future common projects.

DIE BERGE DER COMER-SEE

Torno und Moltrasio sind zwei gegenüber Dörfer vom Wasser getrennt und in alten Zeiten mit kriegerischen Geschichte miteinander in Konflikt. Heute, mit dem Ziel der Verbesserung des Microkosmos der gemeinsamen Umwelt, schauen sie zusammen mit Blick auf die Zukunft. Die Vorschläge der beiden Verbände „Pro Loco 1522“ genannt (Jahr der verhängnisvollen Zerstörung von Torno) stimmen zu vielen Themen mit denen der See, aus seiner begünstigten Lage, zu uns jeden Tag spricht.

Thema von 2013: **Die berge der comer-see**. Für die See-Einwohner, die Berge der Comer-See, mit großzügigen Tälern und sonnige Höhen, waren ein sicherer Unterhalt für ihre eigene Überlebung. Eine Umgebung, die für Jahrhunderte in Harmonie verbrachte und mit dem Aufkommen des industriellen Zeitalters verlor. So wie es auch für unsere beiden Dörfer war, mit vielen kulturellen Interessen und günstige geografische Position, mit touristischen Routen auf dem Comer-See.

Die Veranstaltung 2013, mit gemeinsamen freiwilliger Arbeit der beiden Verbände, bietet Ausstellungen und Forschungen auf Schutz des Berggebietes.

Daher nicht nur Aufmerksamkeit auf romantischen See-Ufern mit reichen historischen Geschichte, sonder auch die Wiederentdeckung der vielen anderen vergessenen Wirklichkeiten.

Neue Forderungen nach einem Anreiz für Forschung und gemeinsamen Projekte für ein natürliches und volles Leben.

LES MONTS DU LAC

Torno et Moltrasio, deux bourgs qui se font face à quelques brassées d'eau et qui anciennement furent confrontés dans une belliqueuse histoire. Aujourd'hui ils sont alliés dans l'intention de valoriser le micro-cosme d'un milieu commun tourné vers le futur.

Les propositions des deux associations Pro Loco, avec la sigle "1522" (année de la funeste destruction de Torno) donnent voix aux nombreux thèmes avec lesquels le lac, de sa scène privilégiée, nous parle chaque jour.

Thème de 2013: **Les monts du lac**. Pour l'homme lariano les monts du lac ont été à l'origine un refuge sûr pour sa propre survie, entre vallées généreuses et terrasses ensoleillées. Une ambiance vécue en harmonie pendant des siècles et abandonnée avec la venue de l'ère industrielle, comme il en a été pour nos deux pays, très intéressants culturellement et géographiquement favorisés comme premières étapes pour itinéraires touristiques sur les eaux du lac de Côme.

La manifestation 2013 propose expositions et études sur le territoire montueux, avec la collaboration des associations qui opèrent volontairement pour sa sauvegarde. Par conséquent, non seulement l'attention aux rives du lac romantique, riches d'attractions historiques, mais aussi la redécouverte de tant d'autres réalités oubliées, comme une invitation nouvelle à la connaissance capable d'actualiser une dimension du mode de vie plus naturelle et riche, pour un encouragement à la recherche de potentialité et projets communs.

LOS MONTES DEL LAGO

Torno y Moltrasio dos pueblos que, no obstante estén distantes con pocas brazadas se enfrentaron en el pasado en una historia belicosa. Hoy, en cambio, están unidos con el objetivo de valorizar el microcosmo del ambiente y mirar al futuro.

Las propuestas de ambas Asociaciones Pro Loco con la sigla "1522" (año de la nefasta destrucción de Torno) dan voz a muchos temas con los cuales el lago nos habla cotidianamente desde su privilegiado escenario.

El tema del 2013 es "Los montes del lago". Para el hombre lariano los montes del lago han sido, al comienzo, un acogedor refugio para su supervivencia entre sus generosos valles y barrancos acariciados por el sol. Un ambiente que fue vivo en armonía durante siglos y luego fue abandonado por el desarrollo industrial; así ha estado también para nuestros dos pueblos, tan ricos culturalmente y, geográficamente, la primera etapa del recorrido turístico en las aguas larianas.

La propuesta del 2013 propone muestras y estudios del territorio montano con las asociaciones no lucrativas que trabajan para su salvaguardia, por lo tanto, no solamente, la atención a las orillas del lago sino también el resalte de muchas otras realidades, un deseo de toma de conciencia para obtener una dimensión más natural y noble de su vida, un estímulo para la búsqueda de su potencialidad y realización de proyectos comunes.

PRO LOCO TORNO • ASSOCIAZIONE PRO MOLTRASIO



**IL LAGO
CI PARLA
2013**



**DOMENICA
9 GIUGNO 2013**

I MONTI DEL LAGO

9 GIUGNO 2013

III EDIZIONE "1522" IL LAGO CI PARLA

PROGRAMMA DELLA GIORNATA

■ ore 8,30/17,30
Motoscafo-navetta Torno/Moltrasio

■ ore 9,30
Moltrasio - Grand Hotel Imperiale
Apertura del Convegno
"I monti del lago" recupero e salvaguardia

■ dalle ore 13,00
Torno, Piazza Casartelli alla riva
Degustazione piatti tipici

■ dalle ore 14,00 alle 17,30
Torno – Visite guidate su prenotazione in loco al
Parco della Casa di Riposo Prandoni

■ dalle ore 9,00 alle 17,00
Mostre aperte

Mostra Cartografica "Figure dal gran teatro del Lario"
a cura di Alessandro Isastia Politecnico di Milano

Fotografie di Valeria Brandano
rappresentazione in contemporanea a:

- Moltrasio - Grand Hotel Imperiale
- Torno - Municipio Sala Consiliare

Mostra sul territorio di Moltrasio "Recupero e salvaguardia"

Moltrasio - Grand Hotel Imperiale
a cura di

Club Alpino Italiano Moltrasio
Associazione Naz. Alpini Moltrasio
Volontari-protezione civile Moltrasio
Amici del Bisbino
Associazione Agricoltori del Bisbino

Mostra sul territorio di Torno "Recupero e salvaguardia"

Torno - Municipio Sala Consiliare
a cura di

Gruppo Tornasco Ambiente
Associazione Naz. Alpini Torno / Coro Amici Montagna
Associazione Cacciatori
Amici di Monte Piatto
Associazione Pro Piazzaga

9 GIUGNO 2013

I MONTI DEL LAGO RECUPERO E SALVAGUARDIA

PROGRAMMA DEL CONVEGNO

Grand Hotel Imperiale di Moltrasio

■ ore 9,00 *Caffè di benvenuto*

■ ore 9,30 *Apertura del convegno*

Ferdinando Cetti Serbelloni di San Gabrio

Presidente Associazione Pro Moltrasio

■ ore 9,35 *Saluto ai Partecipanti*

Franco Iseppi Presidente del Touring Club Italiano

■ ore 9,45

Claudio Castoldi Associazione Pro Moltrasio
"Il terzo anno della manifestazione 1522"

■ ore 9,50

Mario Lucini Geologo, Sindaco di Como
"I problemi del territorio montano
visti dal Geologo e dall'Amministratore"

■ ore 10,10

Flavio Lucchesi Università degli Studi di Milano
"Il Lago di Como e i suoi monti: una lettura antropo-fisica"

■ ore 10,30

Cesare Pellegrini Politecnico di Milano
"Una cartografia per la dimensione spaziale del paesaggio"

■ ore 10,50

Alessandro Verga Politecnico di Milano
"Analisi delle trasformazioni del paesaggio"

■ ore 11,10

Silvano Cavalleri Ordine degli Architetti di Como
"La montagna era abitata"

■ ore 11,30

Filmato: "Noi ci siamo... e tu?"
"Torno e Moltrasio, volontariato all'opera sui monti"

■ ore 11,40 *Interventi liberi*

■ ore 12,00 *Chiusura del convegno*

Luigi Rigamonti Presidente Pro Loco Torno

I MONTI DEL LAGO

Torno e Moltrasio, due paesi che si fronteggiano a poche bracciate d'acqua e che un tempo furono aspramente contrapposti da una bellicosa storia. Oggi, nel rinnovato slancio per la valorizzazione del proprio ambiente che li accomuna, sono luoghi emblematici di un vivace microcosmo lariano con un posto preminente alla ribalta del futuro. Le proposte offerte di anno in anno dalle due Pro Loco, con la cifra del "1522" nel palcoscenico privilegiato di queste rive, danno voce ai molti temi con cui il lago ogni giorno ci parla.

I monti del lago di Como sono stati in origine, per l'uomo lariano, il rifugio sicuro per radicarvi la vita, tra valli generose di acque e balze privilegiate dal sole: un ambiente peculiare del Lario, vissuto per secoli in armonia, ma poi abbandonato con l'avvento dell'era industriale, come è avvenuto anche per queste due località, geograficamente favorite e culturalmente interessanti, che oggi sono tra le prime tappe di ogni itinerario turistico sulle acque lariane.

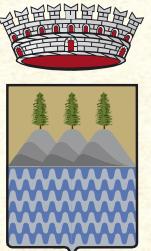
Un armonioso scenario si apre al primo sole del mattino che scivola giù dai monti a svelare Moltrasio nella sua estesa area urbanizzata, dall'alto fino all'ambiziosa riva delle sue ville, e allo zenit si allarga in una suggestiva vastità ad abbracciare l'opposta sponda. Là Torno si offre, come intatta nel tempo, all'inganno ammaliatore del sole, finché un lunghissimo tramonto risale il suo monte tra nascoste fortificate vestigia, inestinguibile quanto la dignità antica dell'"Insigne Borgata", quasi trattenuta al vespro come il lembo di un manto prezioso.

Ma la montagna lariana, custode di questi tesori di coinvolgente bellezza, è un ambiente spesso geologicamente fragile dopo l'abbandono degli alpeggi, dei boschi e del lavoro rurale sui terrazzamenti secolari, ma verso il quale sta emergendo una maggior coscienza di tutela, che ne riconosce valenze culturali, turistiche ed anche economiche. Non più quindi solo attenzione al lago romantico con le sue rive così ricche di evidenti richiami, ma intelligente risposta d'amore ancestrale per attualizzare anche una dimensione del vivere in armonia con l'ambiente attraverso il recupero di tante realtà dimenticate sui monti.

La manifestazione 2013 volge l'attenzione al territorio montano del lago presentando studi e mostre, con il contributo delle associazioni che operano volontariamente per la sua manutenzione e rivalutazione.

È un nuovo invito alla conoscenza ed anche uno stimolo a quelle comunità vive del Lario che lavorano e dialogano alla ricerca di potenzialità e progetti comuni.

11 GIUGNO 1522 : UN EVENTO STORICO



TORNO E MOLTRASIO

Narrano gli storici delle cruente battaglie che nel XVI secolo avevano opposto il fortificato fiorento borgo di Torno, filo-francese, alla Città di Como, sforzesca e filospagnola come Moltrasio. I tornaschi avrebbero scatenato la loro vendetta sui nemici dell'opposta sponda, allorché la guerra ebbe il suo tragico epilogo nell'immane incendio che distrusse completamente l'"Insigne Borgata" di Torno

Il 11 giugno 1522 mentre, per colmo, in quel giorno s'erano udite le campane di Moltrasio suonare a festa.

Benedetto Giovio, 1540

"... in fiamme tutte le case... di più le chiese, ricche di quadri a oro e di organi, furono messe a nudo e profanate (...). Poi fu fatto rovinare il molo dai guastatori e radere al suolo i palagi (...). Il popolo fu dato al bando e le sostanze al fisco. Torno era la più popolosa delle borgate del Lario... Ma i Tornaschi non lasciarono la patria senza vendetta (...)"

Francesco Ballarini, 1619

"... nel qual giorno uomini di Moltrasio della fattione ducale (alleata a Como sforzesca) suonavano le campane di festa per la solennità di S. Barnaba, onde furon dall'hor in poi dai Tornaschi odiati, sotto pretesto che tal sonare si facesse per allegrezza dell'incendio della nemica terra".

MAIN SPONSOR



Villa d'Este
Hotel
www.villadeste.it



Grand Hotel Imperiale
Hotel e Ristorante
www.imperialemoltrasio.it



POSTA
Hotel Ristorante
www.hotel-posta.it



Villa Erba
Centro Congressi
www.villaerba.it

CON IL SOSTEGNO DI



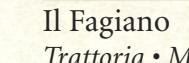
INTESA SANPAOLO
www.intesasanpaolo.com

CASSA RURALE ED ARTIGIANA
BANCA BCC CANTÙ

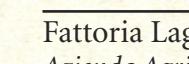
Banca Rurale Artigiana
www.cracantu.it



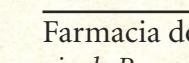
Banca FIDEURAM
Private Banker: Antonio Saldarini
tel. 031/276.7711



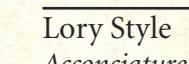
Il Fagiano
Trattoria • Moltrasio
tel. 031/290.000



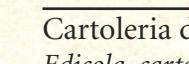
Fattoria Lago di Como
Azienda Agricola • Torno
tel. 031/419.686



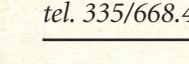
Farmacia dott. Cereda
via de Passeris 13, Torno
tel. 031/369.139



Lory Style
Acconciature unisex • Torno
tel. 031/418.312



Cartoleria di Moltrasio
Edicola, cartoleria
tel. 335/668.4181



Donegani Massimo
Vini e birra • Cernobbio

tel. 031/334.7111